

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 17:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wejdiesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci, i posiadasz ją, i osiadiesz w niej, i powiesz sobie: Ustanowię nad sobą króla, jak wszystkie narody, które mnie otaczają,* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wejdiesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, ci daje, posiadasz ją, osiadiesz w niej i powiesz sobie: Ustanowię nad sobą króla, tak jak narody, które mnie otaczają,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy wejdiesz do ziemi, którą daje ci JAHWE, twój Bóg, gdy posiadasz ją i zamieszkaś w niej, i powiesz sobie: Ustanowię nad sobą króla tak jak wszystkie okoliczne narody;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy wnidziesz do ziemi, którą Pan, Bóg twój, dawa tobie, a opanujesz ją, i będziesz mieszkał w niej, i rzeczesz: Postanowię nad sobą króla, jako i wszystkie narody okoliczne:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy wnidziesz do ziemie, którą da JAHWE Bóg twój, a posiadasz ją i będziesz mieszkał w niej i rzeczesz: Postanowię nad sobą króla, jako mają wszytkie narody okoliczne:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wejdiesz do kraju, który ci daje Pan, Bóg twój, gdy go posiadasz i w nim zamieszkaś, jeśli powiesz sobie: Chcę ustanowić króla nad sobą, jak mają wszystkie okoliczne narody,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy wejdiesz do ziemi, którą Pan, Bóg twój, ci daje, obejmiesz ją w posiadanie, osiadiesz w niej i powiesz sobie: Ustanowię nad sobą króla, jak wszystkie narody wokół mnie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wejdiesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje tobie, posiadasz ją, zamieszkaś w niej i powiesz: Chcę ustanowić nad sobą króla, jak mają wszystkie narody, które mnie otaczają,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wejdiesz do kraju, który JAHWE, twój Bóg, daje ci w posiadanie, kiedy już w nim zamieszkaś i powiesz sobie: «Chcę ustanowić nad sobą króla, tak jak to jest u wszystkich narodów, które mnie otaczają»,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy wejdiesz do kraju, który da ci twój Bóg, Jahwe, gdy go posiadasz i zamieszkaś w nim, może pomyślisz sobie: "Chcę ustanowić nad sobą króla, podobnie jak wszystkie narody dookoła mnie".
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy przyjdiesz do ziemi, którą Bóg, twój Bóg, da tobie, posiadasz ją i zamieszkaś w niej, i powiesz: Ustanowię nad sobą króla, jak wszystkie narody wokół mnie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Якщо ж увійдеш до землі, яку Господь Бог тобі дає, і унаслідиш її і поживеш на ній і скажеш: Наставлю

¹⁾ <x>90 8:5</x>

		Рафаїла Турконяка	володаря над собою так як і інші народи, що довкруги мене,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy wejdiesz do ziemi, którą WIEKUISTY, twój Bóg ci daje, i ją zdobędziesz, w niej osiadasz, i powiesz: Ustanowię nad sobą króla, jak wszystkie okoliczne narody
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdy w końcu wejdiesz do ziemi, którą ci daje JAHWE, twój Bóg, i weźmiesz ją w posiadanie, i zamieszkas w niej, i powiesz: ’Ustanowię nad sobą króla, jak wszystkie okoliczne narody’;